

Kartografske obavijesti o gradovima na širem prostoru Triplex Confiniuma (1550. – 1700.)

Koristeći zemljopisne katre kao primarni izvor, autorica u prilogu pokušava istražiti važnost urbanih središta na prostoru Triplex confiniuma u razdoblju od 1550. do 1700. godine.

Problemi

S obzirom na predodžbu o širem području Triplexa Confiniuma u ranom novom vijeku kao uveliko opustošenom, deurbaniziranom i izrazito seoskom području te poprištu dugotrajnih ratnih sukoba, moj je zadatak bio ponajprije istražiti važnost urbanih fenomena na Triplexu, koristeći kao izvore zemljopisne karte 16. i 17. stoljeća te provjeriti koliko je uopće moguće rekonstruirati kontinuitet kartografskog bilježenja naselja na širem području Triplexa u ovo doba, uzimajući u obzir karte iz više kartografskih tradicija. U tome smislu koncentrirala sam se na nekoliko konkretnih pitanja:

a) Imajući na umu različite kartografske tradicije u Europi, može li se usporedbom različitih karata iz različitih razdoblja tog doba, otkriti bilo kakvi kontinuiteti, odnosno, diskontinuiteti u kartografskom predočavanju urbanih fenomena na bilo kojoj od tri strane prostora tromede?

b) Što se kartografski zbiva s prostorom tromede u širem smislu, u vrijeme kada je ona stalno poprište ratova s Osmanlijama ili ništa manje razornog malog rata, za koje pouzdano znamo da je doba velikog demografskog i ekonomskog nazatka tog prostora, uništenja brojnih kasnosrednjovjekovnih naselja, ali i izgradnje sustava vojnokrajinskih utvrda na sve tri strane tromede? Da li kartografiju uopće zanima egzaktna prezentacija raznovrsnih učinaka ratova, posebno promjena granica, u faktičnom smislu, na urbanu konfiguraciju?

c) Koja su to naselja koja kriterijima samih kartografa markiraju prostor tromede za ovih stotinjak godina i na koji su sve način kartografski prezentirana? Na koji način se među njima prepoznaje urbane fenomene?

Pristupi

Prostorno, rad obuhvaća šire područje tromede, tj. područje suvremene Primorske krajine do Kapele, Pounje i Povrbasje te mletački dio Dalmacije od Zadra do Šibenika s otocima Krkom, Cresom, Lošinjem, Rabom i Pagom.

Vremenski se usredotočuje na razdoblje druge polovice 16. i 17. stoljeće. U tih stoljeće i pol političke granice silno su se mijenjale na čitavom ovom prostoru, a kako je on u cjelini

bio ratno poprište, u biti nije nedostajalo iskustvenog poznavanja zemljopisne zbilje s bilo koje od tri strane. Pri tome naročito treba imati na umu da je Pounje do 1590-ih bilo u habsburškoj vlasti, te već i time vrlo dobro poznato. Zaleđe mletačkih gradova duž obale Dalmacije, koje Osmanlije osvajaju već u prvoj polovici 16. stoljeća, trajno je dobro poznato s mletačke strane, ponajprije zahvaljujući trgovačkim komunikacijama otvorenima i nakon osvajanja.

Koristeći šest karata koje su izrađivane u više od stoljetnom rasponu od 1572. do 1684. godine, ispisala sam i tabelarno prikazala sve toponime, poštujući izvornu grafiju i nastojeći utvrditi današnji oblik naziva mjesta, dakako, u slučajevima kada mi je to bilo moguće učiniti.¹ Radi se o sljedećim kartama:

1. Johannes Sambucus. Karta Ilirika iz 1572. g.²
2. Johan Bussemacher. Karta Slavonije, Hrvatske, Bosne i većeg dijela Dalmacije iz 1592. g.³
3. Gerardus Mercator. Karta Slavonije, Hrvatske, Bosne i dijela Dalmacije iz 1607. g.⁴
4. P. Du Val. Karta Ugarske, Slavonije, Hrvatske i Dalmacije iz 1663. g.⁵
5. Martin Stier. Karta Ugarskog kraljevstva i graničnih zemalja od Jadranskog mora do Transilvanije iz 1684.g.⁶
6. Giacomo Cantelli da Vignola. Karta Dalmacije, Istre, Bosne, Srbije, Hrvatske i dijela Slavonije iz 1684. g.⁷

Korištene su, dakle, karte koje pokrivaju habsburšku kartografiju (Bussemacher i Stier), mletačku (Cantelli), nizozemsku (Sambucus i Mercator) te francusku kartografsku školu (Du Val). Pri tome su dosljedno izabrane karte sitnijeg mjerila koje prikazuju veće prostorne cjeline, dakle područje Dalmacije, Hrvatske, Bosne i Ugarske.

¹ Veoma dobar tabelarni popis svih toponima na više starih karata Ugarske (do 1550.) sa današnjim ekvivalentima vidi u Lajos **Stegena**. *Magyarország térképei a mohácsi vész előtt*. Budapest, 1991.

² *ILLYRICVM. Ioan. SAMBVCVS ORTELIO SVO. S. Mitto hanc quoque tabellam qua neceßaria confinia Pannoniae declarantur, fluuiorum & aliquot locorum situs Hirschvogelij recte mutauit, Angelini autem studio plurima adieci, et interualla correxii, vt parum quis si cum Hirschvogelij haec coniungat desiderarit, si qui errores sint, dies certiora docebit. Viennae, Vale, 25 Octob. 1572.* Mirko **Marković**. *Descriptio Croatiae. Hrvatske zemlje na geografskim kartama od najstarijih vremena do pojave prvih topografskih karata*. Zagreb, 1993, 74-75.

³ *SCLAVONIAE, CROATIAE, BOSNIAE ET DALMATIAE PARS MAIOR.* Johan **bussemacher** excudit. Marković, 52-53.

⁴ *SCLAVONIA, CROATIA, BOSNIA cum DALMATIAE PARTE.* Per Gerardum Mercatorem Cum privilegio. (1607?). Hrvatski državni arhiv. Kartografska zbirka. A-II-3.

⁵ *Les Confins des Chrestiens et des Turcs en Terre Ferme. Cžest a dire. LA HONGRIE, LžES SCLAVONIE, LA CROATIE et LA DALMATIE.* Par P. **Du Val** Geographe Ordinz du Roy. Auec priuilege pour 20 Ans. 1663. Marković, 121.

⁶ ... *Vermehrte und Verbesserte Landkarten des Königreichs Vngarn, vnd deren andern angrentzenten Königreiche[n] Fürstenthumen, vnd Landschafften, samt den[n]en GrenzPosten, so die Röm: Key: May: und das Hochlöbl: Erzhaup Oesterreich, von dem Adriatischen Meer an, biß in Siebenbürgen vor Vestungen und Plätze gegen dem Erbfeind, zu Nuz der ganzen Christenheit, stätig erhalten, und in allen versehen lassen müssen Cum Gratia et Privilegio Sacrae Caesareae Mayestatis, Anno 1684, Nürnberg ... Martin Stier Kay: Ober Ingenier delineauit. Hadtörténelmi Levéltár Budapest. B IX a, 487/1, 1-X.*

⁷ *DALMATIA ISTRIA BOSNIA SERUIA CROATIA e PARTE DI SCHIAVONIA descritte da Giacomo Cantelli da Vignola con la direzione delle piuż recenti Notizie e sużžeseemplare delle Carte Migliori date in luce da Gio. Giacomo de Rossi dalle sue stampe in Roma alla Pace con Priu, del Sommo Pontefice lžAnno 1684.* Marković, 92-93.

Rezultati

A) Kako sam željela otkriti kontinuitete i diskontinuitete u kartografskom predočavanju naselja i posebno urbanih fenomena na širem prostoru tromeđe, toponimi su me zanimali prije svega **tipološki** i **jezično**. Dakle, nije mi bilo važno provjeriti koliko je pouzdano kartograf bio upoznat sa situacijom već što je nalazio važnijim prikazati i kako je sve registrirao naselja različitog tipa. To se odnosi na područja za koja je sigurnije da ih je poznavao, ali i na ona koja su mu većinom ili potpuno bila strana. Obično su, dakle, na takvim kartama sitnog mjerila prikazana naselja koja je kartograf smatrao važnijima, često i s nekim urbanim karakteristikama (jadranske komune, veće fortifikacije, trgovišta, crkvena središta).

Nadalje, kada se kartograf koncentrirao na izradu karata manjih geografskih cjelina, kao što su izolari - u našem slučaju, detaljni prikazi manjeg dijela dalmatinske obale - onda mu naravno i nije bilo toliko važno prikazati dijelove prostora "iza planina" ili one koji ulaze u kartu zbog imperativa primijenjenog mjerila. Kada se pak radilo karte većih prostornih cjelina, kao što su karte korištene u ovom radu, kartograf je bio prisiljen, s jedne strane, reducirati broj toponima u prostoru koji je najbolje poznavao, a s druge strane, što detaljnije prikazati one prostore koje nije dovoljno ili uopće poznavao. U potonjem je slučaju do izražaja dolazilo preuzimanje podataka iz drugih karata ili kartografskih tradicija. Bez iscrpnih istraživanja, jako je teško išta zaključivati o kriterijima po kojima su pojedini kartografi bilo reducirali svoja vlastita toponomastička znanja, bilo unosili u svoje karte spoznaje drugih kartografa.⁸ Ipak se na temelju tabelarnog prikaza uvrštenih toponima i za ovako ograničen broj karata iz razmjerno dugog vremenskog razdoblja može izvući više zaključaka.

Cantelli je izuzetno dobar primjer različitog kartografskog odnosa prema kartama različitih razmjera. Njegova karta iz 1684. godine, koju sam iscrpno obradila, kao i druga njegova karta Hrvatske i zadarskog područja iz 1690. godine,⁹ koja je mnogo detaljnija i daleko krupnijeg mjerila, prikazuju naselja u području Pounja i Povrbasja gotovo identično. Dakle, ni nakon šest godina rada karta nije usavršena u pounsko-povrbaskom području, iako je krupnije mjerilo to zahtijevalo. Cantelli je na obje karte na gotovo isti način upisao toponime na prostoru hrvatske i bosanske krajine, dok je na karti iz 1690. godine područje Zadarskog kontada - za razliku od karte nastale šest godina ranije - pretrpao podacima. Jasno je da je ove posljednje dobro znao i istražio dok mu je teritorij izvan domašaja Mletačke Republike bio poznat samo preko sekundarnih izvora.

Ako pogledamo podatke koje donosi Stier, vrstan habsburški kartograf u vojnoj službi, možemo uočiti da Cantellijevo poznavanje habsburško-osmanskog dijela Triplexa nije za podcjenjivanje. Iako Stier daje gotovo iste i vrlo sistematične podatke za područje Pounja

⁸ Svakako treba imati na umu da su se europski kartografi počeli ozbiljnije koncentrirati na kartografsko prikazivanje gradova tek u zadnjoj trećini 16. stoljeća te su i prvi atlas planova velikih europskih gradova (*Civitates orbis terrarum*) Joris Bruin i Frans Hogenberg (bakrorezac zaposlen u Orteliusovoj radionici) objavili tek negdje između 1572. i 1618. godine. Informacije o ostalim naseljima sakupljane su mukotrпно iz već napravljenih karata, putopisa, svjedočenja trgovaca, i drugih izvora. To se posebno odnosi na kartografe kao Orteliusa i Mercatora, koji su mapirali goleme prostore u koje nisu imali izravan empirijski uvid. Iscrpniji kvalitativni prikaz urbanih struktura bio je, dakle, još uvijek teško dosežan. Norman J. W. **Thrower**. *Maps & Civilization. Cartography in Culture and Society*. Chicago- London, 1996 (1972), 85, 76-77.

⁹ *LA CROATIA E CONTEA DI ZARA descritte da Giacomo Cantelli da Vign[ol]a suddito, e Geografo del Ser[enissim]o. S. Duca di Mod[en]a e data in Luce da Gio. Giacomo de Rossi dalle sue stampe in Roma alla Pace con Priu[er]o del S.P. 1690*. Hrvatski Državni Arhiv. Kartografska zbirka. B IXa 497/1.

kao i Cantelli, već je u poznavanju Povrbasja ovome izrazito inferioran. On čak istočno od Vrbasa “uvodi” novu rijeku, koju ne imenuje, i smješta na nju Banja Luku, Jajce i “Medizeru,” a na ušću iste rijeke u Savu i Kobaš. Na samom Vrbasu (Vorwaz) iznova označava i Banja Luku i Jajce i “Medieru” uvijek ponešto drugačije pisane (Laycza, Wamislugka, Mediera i Kowa u prvom slučaju, a Jazyl, Weynalickha, Medizera, Kowaz u drugom). Usto, na neimenovanu rijeku smješta i Zweze (Zvečaj) koji se inače nalazi na Vrbasu. Ovo nisu jedina “sumnjiva” mjesta pa bi ovaj fenomen zaslužio i pomnije ispitivanje.¹⁰

Nadalje, ako promatramo cijelo područje na koje se ovaj rad ograničuje i usporedimo svih šest karata koje se velikim dijelom također koncentriraju na ista područja, mogu se izvući i sljedeći zaključci. Kada je riječ o toponimima koji su zastupljeni na svih šest karata, neovisno o razmjerno dugom rasponu u kojem su korištene karte nastale kao i o kartografski vrlo velikim razlikama u kvaliteti izradbe (npr. od najlošije izvedene Bussemacherove do Cantellijeve i Stierove), uvijek je moguće prepoznati zajedničku toponomastičku “jezgru”, koja je čak i razmjerno vrlo brojna (oko trećinu toponima spominju najmanje četiri kartografa).

Najsuvremenije podatke za područje habsburške i osmanske vojne krajine trebao bi posjedovati Stier 1684. godine no, Bussemacherova vrlo rana karta iz 1592. godine također daje izuzetno detaljan prikaz krajiških toponima. Za područje Pounja nije ništa lošija od Stierove, a potrebno je naglasiti da je čak i zadarsko područje u Bussemachera prikazano detaljnije nego u Cantellija, ipak vjerojatno ne zahvaljujući Cantellijevom nepoznavanju već njegovim prioritetima. Najdetaljniji prikaz toponima ipak daje Mercator i to za cijelo šire područje Triplexa. Vjerojatno je on, zbog svojih brojnih veza, imao najbolji uvid u karte izrađene do tada, pa je i koristio većinu njih za kompilaciju svojih karata. Mercator toponime piše na njemački način, veoma slično Bussemacheru što može uputiti na činjenicu da je koristio njegovu kartu.¹¹

Nadalje, upozorila bih na činjenicu da su toponimi s Cantellijeve, Bussemacherove i Mercatorove karte u velikoj mjeri usporedni, te da je čak i pisanje toponima kod Cantellijeve karte iz 1684 u većem broju slučajeva do zadnjeg slova identično sa Bussemacherovim, iako vrlo komplicirano (*Vdiuigne, Gracowatz, Sternicza, Wazwicz, Waxich*, itd.). Cantelli upotrebljava njemački način pisanja habsburških i osmanskih krajiških toponima, kao uostalom i na svojoj karti iz 1690. godine, na pr. *Alt Gradiskia, Werlag, Welay*, ili *Dobitza, Ostrowitza* sa *tz* itd. Samo u krajevima pod mletačkom vlašću toponimi su u Cantellija izrazito talijanizirani.

Između šest proučavanih karata upravo se Bussemacherova, Mercatorova i Cantellijeva podudaraju u najvećoj mjeri. U više navrata dosljedno bilježe cijelu seriju toponima na nekom užem području, a kojih često na ostalim kartama uopće nema i to gotovo identičnim nazivljem. Na primjer u povrbasju: *Zuzuin, Bazatz, Iapra, Zeripanz, Ian, Mastieneza, Chiobin*, itd. Većinu ovih toponima ne spominje ni Stier koji bi, sudeći po tradiciji habsburškog kartografiranja ovih prostora morao imati najbolje podatke. Vrijedilo bi istražiti što se dogodilo sa svakim od tih gradova pojedinačni i zašto ih Stier ne bilježi. Na osnovu viđenog možda se može zaključiti da je Cantelli imao uzor u skoro sto godina starijim kartama kao što je na primjer, Bussemacherova ili Mercatorova, koje su bile lakše dostupne od suvremenijih habsburških karata izrađivanih u vojne svrhe i očigledno mnogo

¹⁰ Razlog bi mogao biti i u Stierovoj nemogućnosti točne izmjere povrbaskog i pounskog područja koje je tada pod osmanskom vlašću (Stier ga označava znakom mjeseca), tako da unatoč bilježenju većine toponima ipak dolazi do prave zbrke u njihovom rasporedu.

¹¹ Vidi tablicu na kraju teksta.

detaljnije u prikazu toponima. Očigledno je, dakle da su mletački kartografi posuđivali podatke o unutrašnjem dijelu tromeđe od habsburških, a vjerojatno crpili i iz drugih izvora. Mercator je u tome smislu bio pravi “rudnik.”

Habsburški rani kartografi, kao Bussemacher, s druge strane, pokazuju veoma dobro poznavanje toponima neposrednog zadarskog zaleđa, kao i mletačkog dalmatinskog teritorija ali još uvijek koristeći talijansko nazivlje kao *Obroazo*, *Pedrosi*, *Piegari*, *Pogio*, *Zaravechia*, itd. Stier koji također bilježi velik niz toponima zadarskog područja, upotrebljava također talijanske nazive, koji so očito bili ustaljeni za ovo područje, što znači da se u razmaku od sto godina koji dijeli Stiera i Bussemachera nije uvodilo njemačko nazivlje za toponime na mletačkom području. Ipak, treba reći da Stier sustavnije upotrebljava njemački način pisanja toponima, nego Cantelli talijanski.

Sambucus je, kao i Mercator, relativno dobro upoznat sa važnijim pounskim utvrdama, kao i Dalmatinskom obalom do Kapele, jer navodi gotovo sva važnija naselja, ali se na tome i zaustavlja. Prostor jugoistočno od Une za Sambucusa najednom ostaje gotovo potpuno prazan. Osim nekolicine većih naselja nema ničega, a i rijeke se najednom izrazito iskrivljuju, možda zato što iza Une prestaje Ilirik? Du Val se također zaustavlja na manjem broju toponima, koje smatra važnijima, a koje ravnomjerno raspoređuje po karti, a korištenjem najrazličitijih pravila u pisanju toponima otkriva mnogostrano porijeklo svojih informacija.

Ako se kao referentne točke za prikaz mletačke, habsburške i osmanske strane Triplexa u nedostatku osmanskih kartografa uzmu Stier i Cantelli, može se zaključiti da prikazivanje naselja na odabranom širem području Triplexa, na kartama sitnijeg mjerila, nije u više od stoljeća doživjelo veće promjene. Dakle, broj toponima se s vremenom nije bitno povećavao. Iako se mogu pratiti izmjene u načinu pisanja toponima koje bi trebalo još sistematičnije obraditi, ipak se može reći da su već i kartografi 16. stoljeća dali iscrpne, ponegdje čak iscrpnije podatke o naseljenosti habsburškog dijela Triplexa. Ne treba pri tome isključiti činjenicu da su neka naselja u tome području opustošena i nestala s vremenom i da ih Stier zbog toga ne bilježi. Nadalje, nijedan od ovih autora, pa čak ni Cantelli u svom detaljnom prikazu Dalmacije i zadarskog područja iz 1690. godine sustavnije ne rangira naselja. Iako je zadarsko područje prekrio naseljima ipak ih je svrstao samo u dvije važnije grupacije. Važna naselja i ostala naselja. Slično je postupio i Stier, s time što je on osigurao popis najvažnijih gradova na svojoj karti u posebnoj priključenoj tabeli. Uglavnom, dalji napredak u 18. stoljeću je išao više u smislu boljeg označavanja karaktera i važnosti naselja i njihova geografskog smještaja.

B) Ako zaključimo da se kartografski prikaz toponima Triplex Confiniuma nije znatno kvalitativno poboljšao, te da tu kroz više od sto godina figurira jedan relativno stalan broj naselja, pogotovo stalan broj važnijih naselja, koja se pišu, ako izuzmemo obalu gdje su pretežno talijanizirana, na njemački način, možemo postaviti i pitanje da li kartografiju uopće zanima egzaktna prezentacija učinaka ratova i promjena granica u faktičnom smislu na urbanu konfiguraciju? Posebno ako tome dodamo brojna uništena srednjovjekovna naselja, izgradnju novih krajiških utvrda, demografsko opustošenje te trgovačko-ekonomsku zapuštenost prostora.

Može se odmah odgovoriti da je označavanje pripadnosti teritorija jednom od triju Imperija u Cantelija i Du Vala i jedan od primarnih ciljeva kartografiranja prostora. Na njihovim kartama se čak vrlo lijepo ističe i pripadnost pojedinih gradova određenom Imperiju. Stier također vrlo pomno označava pripadnosti. Ovi podaci su i dodatna podrška činjenici da su događanja na prostoru Triplex-a bila minuciozno praćena, pa ako se i nije znalo ili moglo točno ocrtati pejzaž ili pobilježiti sva i najmanja naselja zbog ne-

dostupnosti prostora, ipak obaviještenosti o važnijim naseljima nije nedostajalo. Tome u prilog idu i bezbrojni leci koji su po Europi izvještavali o ratnim operacijama, padu ili osvajanju pojedine tvrđave na Triplexu koji je, čim bi neka ozbiljnija akcija ili okupljanje vojske sa sve tri strane započelo, postajao jedan od centara zbivanja.¹²

Ipak, što se naseljenosti tiče, prostor Triplexa izgleda izuzetno gusto naseljen, a zapravo to često i nije bio slučaj jer bi u utvrdama na Pounju u 16. stoljeću često znalo biti desetak ili manje ljudi, a utvrda bi za kartografa zasluživala status istaknutog utvrđenog grada. Vrijedilo bi stoga napraviti detaljnu analizu toponima i vidjeti koje su utvrde uništene u Pounju i Povrbasju i da li se još javljaju na kartama. To bi osiguralo daljnje vrijedne podatke o recentnosti informacija u kartografa.

C) Još ostaje otvorenim pitanje kakve se obavijesti o urbanim naseljima na Triplexu mogu izvući iz karata 16. i 17. stoljeća, dakle, koji su to gradovi koji markiraju prostor tromede prema kartografskim izvorima u više od stoljetnom trajanju, u kakvim su prioritetima iz kartografske perspektive doživljavana urbana naselja na tromedi i na koji su sve način prezentirana, te da li je i njihova tipologizacija još uvijek proizvoljna, možda naslijeđena ili ipak realna?

Pregledavanjem nekih kasnijih karata koje su već počele koristi legende sa jasno razrađenim dvojezičnim znakovljem za grad, biskupiju, samostan, trgovište, utvrdu, selo, itd., kao karta Štajerske G.M. Vischera iz 1678. godine,¹³ došla sam do zaključka da su proizvoljnosti i pogreške u odnosu na stvarno stanje stvari bile neminovne u smislu procjene karaktera naselja, ali ne toliko i u smislu procjene njegove relativne važnosti. Ipak, obavijesti na kartama bez legendi bile su još siromašnije, ali su one jedine koje nam preostaju za istraživanje prostora Triplexa.

Prema mojim saznanjima postoji nekoliko osnovnih razina tipologizacije naselja na odabranim kartama:

1. Označavanje svih naselja skupinama kućica koje mogu varirati u broju i veličini ovisno o tome kakva se važnost pridaje naselju. Takav sistem koristio je Sambucus i on, iako vrlo proizvoljan, ipak može osigurati obavijesti o tome koji su gradovi figurirali kao najvažniji za autora, jer se ističu na prvi pogled izrazito velikim skupinama kućica i tornjeva. Stier nije pravio jasnu razliku u veličini i broju kućica, ali je zato osigurao popis najvažnijih gradova u tabeli na kraju karte.¹⁴

2. Cantelli je označavao naselja kućicama uglavnom iste veličine, ali je uveo posebne oznake na vrhu kućica za nadbiskupije i biskupije, dodatno razlikujući kršćanske i osmanske utvrde. Cantelli je u tome smislu bio i najmanje iskoristiv za tipologiju naselja jer nije pravio nikakvu razliku u statusu naselja osim crkvenom.

3. Ostali autori su koristili su najizraženiji sustav. Bussemacher i Mercator označili su većinu naselja kružićima, dok su pojedina važna naselja označili jasno vidljivom skupinom kućica obojenom crveno. Za njih dakle postoje dvije razine važnosti naselja. Du Val

¹² Za razliku od srednjeg vijeka kada je i utjecaj centralne vlasti na relativno slab, razdoblje ranog novog vijeka donosi jačanje utjecaja državnog aparata, a posebno su imperijalni sustavi zainteresirani za mapiranje ili neki drugi način detaljnog distingviranja svog teritorija. Dalje vidi N.J.G. **Pounds**. *A Historical Geography of Europe*. Cambridge, 1990, 211-250.

¹³ *Reverend[issi]mis et ampl[issi]mis ... Geographicam hanc Styriae Iconem (ut quorum Auspicis & Impensis caepit est, Eorundem in Gloriam permanere) Non minori labore, quam fide a se delineatam, ... Author G.M.V. Tyrol. Wenšius. Hadtörténelmi Levéltár Budapest. B IXa 32.*

¹⁴ *Der vornehmsten Statte und Gräniz-Posten so gegen des Turkischen Plazen liegen/wie solche in der Landkarten nach denen Numeris zufinden/darbey die Turkischen Oerter mit einem halben Mond bezaichnet sind. Hadtörténelmi Levéltár Budapest. B IX a, 487/1, I-X. Index.*

je usavršio ovaj sustav. On također označava većinu naselja kružićima, izdvajajući pri tome skupinom kućica važnije gradove, ali uvodi i posebne oznake na vrhu tih istih kućica u slučaju nadbiskupija, biskupija, tvrđava i morskih luka.

Kako nema smisla ulaziti u detalje istaknuti ću samo najvažnije gradove. Prema ovih šest kartografa, sa nekim manjim nepodudarnostima, to su: Jajce, Zvečaj, Banja Luka, *Waxicz*, Lapac, *Lemax*, Kobaš, Gradiška, Dubica na Uni, Bihać i Zvonigrad u području Pounja i Povrbasja. Nadalje Zadar, Šibenik, Nin, Skradin i Obrovac u zadarskom području te Senj, Pag, Rab, Krk, Osor, Ogulin i Rijeka u području dalmatinske obale do Kapele.

Jasno se može uvidjeti da se ni jedan od ovih kartografa nije slijepo oslanjao na antičku tradiciju pri rangiranju naselja, već su doista istaknuta ona koja su u vremenu 16. i 17. stoljeća bila značajna urbana središta, bilo obrambeno-ekonomska, bilo crkvena, bilo administrativna. Antički gradovi koji su održali svoj urbani karakter, prije svega temeljen na trgovačkoj razmjeni kao Rab, Krk, Osor i Pag, zadržali su, izuzetno dosljedno, i prestižan položaj na kartama 16. i 17. stoljeća. S druge strane, neki značajni gradovi iz rimskog razdoblja kao *Vegium*/Karlobag, *Burnum*/Ivoševci, *Varvaria*/Bribir ili *Tarsatica*/Trsat¹⁵ sada su ili svedeni na rang drugorazrednih ili trećerazrednih ili se čak uopće ne bilježe, dok se gradovi kao Bihać, Lapac, Ogulin i ostali spomenuti krajiški gradovi na osmanskoj i habsburškoj strani naglo uzdižu na ljestvici bilo kao administrativno-obrambena središta bilo kao veće utvrde sa trgovačkim značenjem, što i odgovara realnom stanju stvari u razmatranom razdoblju.

Dakle, prikazujući toponime na Triplexu, kartografi i 16. i 17. stoljeća uspjeli, relativno sustavno istaknuti važnija gradska naselja, ali se do kraja razdoblja, iako se prikaz veličine i tipa naselja usavršava uvođenjem razrađenijih oznaka i legendi ipak bitno ne poboljšava stvarna procjena karaktera naselja. Na kraju bih naglasila da, usprkos nesavršenostima, karte 16. i 17. stoljeća osiguravaju cijeli niz obavijesti o gradovima na način na koji su ih suvremenici percipirali. Daljnja analiza i uspoređivanje toponima sa suvremenih karata, a pogotovo kombiniranje tih podataka sa ostalim arhivskim dokumentima moglo bi u znatnoj mjeri razjasniti urbanu strukturu Triplex Confiniuma.

Tabelarni prikaz svih toponima šireg područja Triplex Confiniuma¹⁶

Tumač:	C/ Cres
	L/ Lika
*/ naselje posebno istaknute važnosti	LO/ Lošinj
+/ veliko crkveno sjedište	P/ Pag
—/ naselje je na području izvan domašaja karte	U/ Pounje
K/Krk	V/ Vinodol
	Z/ Zadarsko zaleđe

Sambucus					
1572.	Bussemacher				
1592.	Mercator				
1607.	Du Val				

¹⁵ Vidi: Mate Suić. Antički grad na istočnom Jadranu. Zagreb, 1976.

¹⁶ Kako bi tablica bila što sažetija i bez dodatnih opisa položaja, toponimi nisu abecedno poredani već redoslijed uglavnom prati položaje na karti.

1663.	Stier					
1664.	Cantelli					
1684.	Današnji naziv 109 ¹⁷					
PRIMORSKA KRAJINA						
S. Veit am pflaum *	--	--	--	S. Veith *	Fiume	Rijeka
	--	--	Porto Re	Porto Reo		Kraljevica
	--	--	--		Tresenick	
Tersat	--	--	--	Tersat	Tersacz	Trsat
Ogulin	Ouglin *	Ouglin *	Ouglin	Ogulin *	Ouglin	Ogulin
	--	--			Chotor	Kotor
	--	--			Zernouiza	Žrnovnica
S. Martin	--	--	--			Martinšćica
	--	--	Drasits			
	--	--	Toplicz/V		Toplicz/V	
Bachri	--	--	Bucara *	Boc Cary *	Buccariza	Bakar
Cralin	--	--		Grelling		Hreljin
	--	--		Bocanze/V		
Castel Muschio/K	--	--	--			Omišalj
Verbenicho/K	--	--		Verbenico		Vrbnik
	--	--		S. Marco/K		
	--	--		Mol Tempo/K		
Dobrigno/K	--	--	--			Dobrinj
Veia	--	--	Vegia **	Voglia *	Veglia +	Krk
Weske/K	--	--		Bescha	Valka/K	Baška
S.M. de Kasion/K	--	--		S. Maria		Košljun
S. Lorenzo/C	--	--	--			?Sv. Lovreč
Cao ißola/C	--	--	--			Beli
S. Nicolo/C	--	--	--	S. Nicola	S. Nicolo	?Veli Miklozan
Cherso	--	--	--	Cherso *	Cherso	Cres
S. Tomaso/C	--	--	--	S. Thomas		
Lubenice/C	--	--	--	Lubeniz		Lubenice
Oßero	--	--	Osero **	Oßero	Ossero +	Osor
	--	--	--	S. Iackomo/C		Sv. Jakov/LO
	--	--	--		Maray/C	Merag
S. Nicolo/LO	--	--	--	S. Nicolo/LO		Sv. Nikola
Lezin/LO	--	--	--	Letzino		Mali Lošinj
Arbe	Arbe *	Arbe *	Arbe **	Arbe *	Arbe +	Rab
Pago/P	Pago/P *	Pago *	Pago +	Pago *	Pago	Pag

¹⁷ Zbog kratkoće vremena još uvijek nisam uspjela identificirati sve današnje nazive, ali i ovu nepotpunu kolonu sam smatrala potrebnom uvrstiti, ne bih li pridonijela boljem poznavanju toponimije prostora tromede. Pri tome su mi mnogo pomogli slijedeći radovi: Mithat Kozličić. *Atlas. Kartografski spomenici hrvatskog Jadrana*. Zagreb, 1995, 300-351; Jakov Gelo – Ivan Crkvenčić – Mladen Klemenčić. *Narodnosni i vjerski sastav stanovništva Hrvatske: 1880-1991.: Po naseljima*. Zagreb, 1998; Dokumentacija/ Republika Hrvatska/ Republički zavod za statistiku. *Popis Stanovništva, domaćinstava, stanova, ...* Zagreb, 1991; Vinko Sabljar. *Mjestopisni rječnik Kraljevinah Dalmacije Hrvatske i Slavonije*. Zagreb, 1866.

	Vlasigi/P	Vlasigi/P			Vlasigi/P	Vlašići
	Puaclin/P	Puoglin/P			Pucolin/P	Povljana
Grisna	--	--				Grižane
Treuemr	--	--				Drivenik
Wreuier/V	--	--		Breiner/V	Prabien/V	Bribir/V
Nouig	--	--		Noui	Noui	Novi Vinodolski
	Jablonitz	Iablonitz	Iablonits	Jablonaz	Iablonaz	Jablanac
Czeynowiz	--	--				?Drežnica
Modrusch +	--	Modrusch	Modrusch	Modrusch	Modrusch	Modruš
Capella	Capella	Capella				Kapela
Ledeniza	--	--		Ledeniz		Ledenice
		--		SchmogKniz		Smokvica Krmptomska
Zeng *	--	--	Zegna *+	Zeng *	Segna +	Senj
Prindl	Pryndel	Pryndel	Pryndel	Brindel *	Peinde	Brinje
	S. Georg	S. Georg		S. Georg		Jurjevo
	Stawigrad	Stawigrad		Starigrad	Stauigrad	Starigrad (kod Raba)
Nouigrad/L	Nouigrad/L	Novigrad/L	Nouigrad/L	Noui/L	Nouigrad/L	Novigrad
				Koronica/L		Korenica
	Dresnir	Dresnir	Dresnir	Treschnuk *		Drežnik
		Bunick	Bunik	Banick	Bunik	Bunić
	Osniuisa	Osniuisa				Stinica
Plas		Plaz		Blaskey		Plaški
	Rebac	Rebac		Reback	Rebac	Vrebac
Dabar				Tabor		Dabar
Iesomza		Iessenitz				Jesenice
Berlog		Werlog		Berlog	Werlog	Brlog
				Luzschan/L		Lučane
				Tranowoglaniz/ L		Trnova Glavica
Brosor				Probor *		Prozor
Ototschaz/L	Ottoschatz/L	Ottoschatz/L	Ottoschats/L	Ottotschaz/L *	Ottoschutz/L	Otočac/L
				Plachatraga		
		Petrigelric				
Khrumbtshetsch		Krumbisitz			Krumbisitz	Krušćica
Khesin		Rhesin				Kosinj
	Pocitel	Pocitel	Pocitel	Pocitel	Pocitel	Počitelj
Pr(...)or						
	Pescha	Pescha			Pesca	
		Cebisic		Cebesic	Cebisic	?Gospić
	Mogorouic	Mogorouic		Mogorouic	Mogorouic	Mogorić
	Zolia	Zolia		Zolia	Zolia	
	Medac	Medac i				
Medac No.	Medac	Meduck	Medac n. i			
Medac	Medak					
		Raduc	Raduc	Raduck		Raduč

		Marsimont			Alarsimont	
		Sliunic		Sliunis	Sliuniz	
	Ribnick	Ribnic		Riburg	Rebnie	Lički Ribnik
	Cuiec	Cuiec		Cuier	Cuiec	?Kukljić
	Sir	Sir		Sir	Sir	
	Xagon	Xagon		Xagon	Xagon	Zagon
	Lucanaz	Lucanaz		Luchawaz		
		S. Zuane	S. Zuane	Szuane		?Sv. Ivan
		Dehartac			Dehartac	
	Veza	Veza	Veza	Vetza	Veza	Večka Kula
	Chuinic	Chiunic		Chuoric	Chiunic	Kijani
Gradschaz	Gradac	Gradac		Gradack	Gradac	Gračac
Welay inder Lyka	Welay	Welay		Welley	Welay Lika	Bilaj
		Iurasavit			Iurasuiz	
Vdwin	Vdiuigne	Vdiuigne		Vdwige	Vdiuigne	Udbina
		Barleta		Barleta	Barleta	Barleta
Waritolre	Warletodt	Warletodt				Barleta
Plimikh						
	Scixa	Scixa		Carllwag	Scixa	Karlobag
Ostrouiza/L	Ostrowina/L	Ostrowina	Ostrouuina/L	Ostrowiza/L	Ostrouina/L	Ostrvica
		Perunitsch		Perussitz/L *		Perušić
				Schiracki Guli		Široka Kula
				Vicegradi		
				Gewic		
		Belay		Belai		Bilaj
				Turaseck		
		Buxic		Buxis		
		Slouigne		Slouigne		
		Nouazoic		Zoic		?Čojluk
S. Martin						
Maluesin		Maluicin				
ZADAR I ZALEĐE						
Venieraz		Venieratz		Wineratz		Vinjerac
	Diescho	Diescho		Diescho		Dražnik
Nona	Nona *	Nona *	Nona *+	Nona	Nona +	Nin
		Beuilaqua		Diuilagrea		Privlaka
		Pontadura	Pontadura			Vir
		Xemonigo	Xemonigo	Xemonigo	Zemonico	Zemunik
	Juba	Iuba		Juba	Iuba	Ljubač
	Rurano	Rurano		Raschanca	Rarana	Ražanac
	Pedrosi	Pedrosi				Petrčane
		Villa				Lozice/Vir
		Stulibero				
		S.M. detohue				
	Slimuisa	Slimuisa	Slimusa			Slivnica
	Piegari	Piegari		Pigari	Piegari	
	Carlaouic	Carlaovic		Carlaouic	Carlaouic	

	Stosina	Stosina		Stosin		Stošija
	Vereuo	Vereuo		Vereuot	Vereuo	
Altobrouaz				Altobroatz		Stari Obrovac
Bobrouaz/Z	Obroazo/Z *	Obroazo/Z *	Obroazo/Z	Obroatz/Z	Obroazzo/Z	Obrovac/Z
Closter						
Polatscha	Polaca	Polaca		Palaka		Polača
Vrana	Laurana	Laurana	Laurana	Lauerana	Vrana	Vrana
Nadm	Nadin	Nadin	Nadin	Nadin	Nadin	Nadin
Zara *	Zara *	Zara *	Zara *+	Zara *	Zara +	Zadar
Mesrauza						Makarska
Alt Zara	Zaravechia	Zaravechia	Zara Vechia		Zarauechia	Biograd
	Trebocoia	Treboconi ?				Tribunj
Sloßeln						Pirovac
Pribier/Z		Bribir/Z		Bribir/Z	Bribir/Z	Bribir/Z
					Rachicha	
Sgradin		Scardona	Scardona *+	Scardona	Scardona +	Skradin
Wogalischin						
Ostroviza/Z		Ostrouiza/Z		Ostrouiza/Z		Ostrovica
	Mocuo	Mocuo		Mecuo	Mocuo	
Netschuen		Neceue	Neceue	Neuue		Nečven
Sebenico *	Sebenico *	Sebenico *	Sebenico*+	Sebenico *	Sebenico +	Šibenik
				Vislioca		
Trema	Tina *	Tina *	Tina *+	Tina	Tina +	Knin
	Dinaric	Dinaric	Dinaric	Dibaric	Dinaric	
		Scoglio	Scoglio			
	Capitulo	Capitulo		Capitulo		
	Vezischi	Vezischi			Vezischi	
					Bergane	
	Bilinae	Bilina		Bilena	Biline	Biline
	Cudanton	Cudanton				
	Zucea	Zucea		Zucca	Zucca	
	Procouic	Procouic	Procouic	Procouic	Procowic	
	Viliaca	Viliaca	Viliaca	Villacka		
		Ramica			Ramica	
	Derrais	Derrais			Derais	
	Doerichi	Doerichi		Dorichi	Doerichy	
Ternischi		Dernischi	Dernischi	Dernise	Dernischi	Drniš
	Pogio	Pogio	Pogio	Pogio	Poggio	
		Bosach	Bosach			
	Babidus	Babidus		Babidub	Babidus	Bobodol
	Murich	Murich		Murich		
		Rachouac		Rachouat	Rachouac	Rastičevo
Zuonigrad	Xuonigrat *	Xuonigrat*	Xuonigrad	Xuonigrat	Xuonigrad	Zvonigrad
	Hoton	Hoton	Hoton	Haion	Hoton	
	Xegar	Xegar		Xegradt		Kaštel Žegarski
	Fрати	Fрати		Fрати		
		Bilisane		Bilasano	Bilisane	Bilišane

		Xelengrat		Xelngardt	Xelengrat	Zelengrad
Chrin	Carin	Carin	Carin	Carin	Carin	Karin
		Novigrad/Z	Nouigrad/Z	Neuigrat/Z	Nouigradi/Z	Novigrad/Z
		Begiovic		Begioiuc	Begioiuch	
		Clegovic		Cleogouic	Clegonic	
		Druignan		Druignon		
				Sidigo		
		Crenaci		Crenaci	Creanci	
		ViBouaz				Visovac
		Pelaza				Morpolača
		Martinosovic				
		S. Casan				Sukošan
		Raslina				Raslina
		Dazlina				Dazlina
		Vodice				Vodice
		Rachitniza				
		M. Bago		Montepago		Bag
		Montepetrin		Montepelin		
		MiBonovic		MiBonouico		
				Sauia		
				S. Martin		
		Montenegro		Negromonte		
				Vrihi		
				Ranaca		
		Calicurate		Cullcurate		Karalić
		Buqueine		Buccocine		Bičine
		Martonosoina		Soia Martino		
		Rachinca		Rachiato		
	Otauaca	Otauaca		Otauaca	Ottauacca	
	Xeceuo	Xeceuo		Xeciuo	Xaceuo	Zečevo
	Cosole	Cosole		Cosole		Kožlovac
	Porusic/Z	Porusic/Z		Porusci/Z		Perušić
	Velin	Velin	Velin	Velin	Velini	Velim
		Zaton			Zaton	Zaton
	S. Andrea	S. Andrea			S. Andrea	
	Mortura	Mortura			Mortura	Murter
	Toreta	Toreta	Toreta		Toretta	Turanj
	Sciantpago	Sciantpago				Pakoštane
Pschipscha						
Stermitschki/Z		Stermichi		Sternixi/Z	Stermichi/Z	Strmica
	Peue	Peue			Peue	
Vrchitschki	Vrchitschki	Vrchitschki		Vrchitschki		
POUNJE-POVRBASJE						
Ostrowoiza/U	Ostrowitz/U	Ostrowitz/U	Ostrouuitz/U	Ostrouitzo/U	Ostrowitza/U	Ostrovica/U
Winitsh	Wainisch	Wainisch		Winitsh	Vamisch	
Erman	Orman	Orman	Orman	Erenaw	Orman	Rmanj
Vnaz	Vnnatz	Vnnatz		Vnatz *	Vnnatz	Unac

					Ripaz	Ripač
Repitsch		Repitsch	Repisch	Repitsch	Repitsch	Repić
Boriconigis				Boriconigis		Boričevac
Sokol	Socols	Socols		Socal	Socul	Sokol
Topliz/U		Toplitz/U	Toplitz/U	Topliz/U	Toplitz/U	Toplica
Witidsch *	Wihitsch *	Wihitsch *	Wihitz *	Wihitsch *	Wihitsch	Bihać
Welay/U	Welay/U	Welay		Velay/U		Bjelaj
Kludsch		Klutsch		Klutsch	Klatsch	Ključ
Obrovaz/U	Obrowatz/U	Obrowatz/U	Obrouuatz/U	Obrouaz/U		Obrovac
Berkowiz		Breckhonitz		Berckowiz		Brekovica
Krupa		Krupsky		Krupa		Krupa
Ostrozaz		Ostroschi		Ostrogatz		Ostrožac
Bradschai	Bradschay	Bradschay	Bradschay	Bartschay	Bartschay	
Iamniza	Ianneitza			Jammica		Jamnica
Buschawiz		Buschawiz	Buschauicz	Baschawaz	Buschawaz	
Otok	Orok			Ottoch	Otoch	Otok
Altnoui/U				Alt Nouigrad/U		Stari Novi/U
Nouigrad/U	Nouigrad/U	Nouigrad/U	Nouogradek/U	Nouigradt/U	Nowigradt/U	Bosanski Novi
Blagay	Blagay	Blagay	Blagay	Blagey	Blagay	Blagaj
Pedl	Podel			Pedel	Podel	Pedalj
		Dubroniwa	Dabrouina			
Petrowski			Pridloueski	Petrowolsky	Prikawesky	?Prikovrh
Costanawiz	Constantiza	Constantiza	Costanouitza	Castanowez *	Castanowez	Kostajnica
Dubiza	Dubitz *	Dubitz *	Dubitz	Dubiza	Dubiza	Dubica
	Wackyn	Wackyn				
Ießenowaz	Iessenocz *	Iessenocz*		Jeßnowaz		Jasenovac
		Sorol				
		Wradschaz				
		Aschintza				
		Lisniatz				
		Schicoloue				
		Imatz				
		Slobotzma				
		Lewacz				
		Schicolouodo				
	Chiobin	Chiobin			Chiobin	
Gradischiprod	Gradiskia * i Gradiskia turcic. *	Gradiscia * i				
Gradiscia Turcicum*	Gradiskia *					
i						
Gradiskia	Gradiska i					
Alt Gradischprot	Gradiskia					
i						
Gradiskia	Nova i					
Bosanska						

Gradiška						
	Mastieneza	Mastieneza			Mastieneza	
Kowas	Kowacz * i Kowacz turc. *	Kowacz * i Kowacz Turcicum*	Koauacz i			
Koauacz	Kowaz *	Kowacz	Slavonski i			
Bosanski						
Kobaš						
				Kowa		
	Dobitza	Dobitza *	Dobicca		Dobitza	
	Rhastia	Rhastia			Rustia	
	Nabin	Nabin	Nabin	Nobin	Nabin	
	Royzura	Royzura	Roysur	Katzura	Reizura	
	Lemax *	Lemax *	Lemax	Lewaz	Lemax	
		Medieres		Mediera	Medicra	
	Medizere	Medizere	Medizere	Medizera		
	Nobyn	Nobyn	Nobin			
	Wawwicz	Wawwicz		Warwiz	Wawwicz	
		Verslefno		Verstefno		
					Slobotznia	
				Welzan		
				Haraßdin		
	Klethyna	Klethyna	Klethina	Klethina	Kletina	
	Ezie	Ezie				
					Zeczura	
	Orywaz	Orywaz		Orywaz		
	Zokolo	Zokolo		Zacolo	Zokolo	
	Sternitza *	Sternitza *	Sternitca		Sternicza	
	Camengrad	Camengrad	Camengrad	Kamengrad	Comengrad	Kamengrad
	Greben	Greben		Greben	Greben	
	Smiema	Smiema				
	Roczura	Roczura				
		Protzere			Protzere	
	Iapra	Iapra			Iapra	Budimlic Japra
	Gerschouo	Gerschouo				
	Ian	Ian			Ian	
	Zeripanz	Zeripanz	Zeripans		Zeripanz	
Schanschnackh	Schäschachko	Schanschakh		Schansmarck	Schanschakh	
	Sleffno	Hiessno	Hiesno	Steffno	Hiessno	
	Strauo	Straua	Straua	Strauo	Straua	
					Popinocz	
		Tschazina		Tschozina		
	Bazatz	Bazatz			Bazatz	
	Yetse	Yetse			Yeste	
	Zuzan	Zuzan	Suzan	Zutzan	Zutzan	
	Busia	Busia	Busia		Busia	
Zußvyn	Zuzuin	Zuzuin		Zußuin	Zuzuin	
Straza	Straza	Straza	Straza	Strazo	Straza	

	Glamotz	Glamotz			Glemotz	Glamoč
	Lapaz *	Lapaz *	La Paz	Lapas	Lapatz	Lapac
	Iapaz	Iapac				
Oberwaschkhi	nid. i ob. Waxicz *	Nid. Waxicz *				
Ob. Waxicz	Vaxicz	Ob. Waschky	Waxicz			
				Wamislugka		
Weinalykha	Wanyaluka	Wanyaluka		Weynalickha *	Vanialuka	Banja Luka
	Wania *	Wania *	Vania	Wanna	Vanna Vama	Banja Luka
		Bechie	Bechie	Becye		
	Zwezan *	Zwezan *	Suezan	Zweze	Zuezen	Zvečaj
Otschaz				Ottschatz		
		Wexan				
		Cuniuecz				
		Prihodetz				
		Komary				
				Laycza		Jajce
Jayzl	Iaycza *	Iaycza *	Iaicza *	Jazyl	Laycza	Jajce
Iesero	Iesero	Iesero	Iesero	Ješero	Iessere	Jezero
Prussaz	Prussatz	Prußatz	Prusatz	Prusatz	Prusacz	Prusac
Soccolitsch	Sokolitsch	Sokolitsch		Soccol		Sokolovo
Sod				Sadt		
Klupik		Klupik			Kulpick	
Wielgrad	Welgrad	Welgrad		Wielgradt	Velgrad	Bjelgrad
Grachouaz	Gracowatz	Gracowatz		Crachowaz	Gracowatz	Grahovo
Vrachouaz	Vrachouaz	Vrachouaz	Vrachouas	Vrachowaz	Vrachouaz	
123	151 bez otoka i obale do Senja	236 bez otoka i obale do Senja	91 bez dijela sjevernog primorja	215	168	

Summary

Cartographic Information on Settlements in the broader Area of Triplex Confinium (1550-1700)

Questioning the perception of the early-modern Triplex Confinium area, as desolated, de-urbanized and primarily rural area, constantly involved into the war waging, the author explores the importance of urban phenomena on the Triplex, using geographical maps of the time as a primary source. The author attempts to examine whether it is possible to re-construct the continuity, and linguistic consistency/nonconsistency of cartographic registering of toponyms on the broader area of the Triplex. The author also provides a comprehensive list of toponyms from six contemporary maps, along with modern names, where possible.

FILOZOFSKI FAKULTET SVEUČILIŠTA U ZAGREBU

ZAVOD ZA HRVATSKU POVIJEST
INSTITUTE OF CROATIAN HISTORY
INSTITUT FÜR KROATISCHE GESCHICHTE

RAD OVI

32-33



ZAGREB 1999.-2000.

Izdavač
Zavod za hrvatsku povijest
Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu

Za izdavača
Neven Budak

Redakcija
Branka Boban
Neven Budak
Mirjana Gross
Franko Mirošević
Iskra Iveljić
Nikša Stančić
Božena Vranješ-Šoljan

Urednički kolegij
Ivo Goldstein
Marijan Maticka
Mario Strecha

Izvršni urednik
Mario Strecha

Adresa uredništva

Zavod za hrvatsku povijest, Filozofski fakultet Zagreb, Ivana Lučića 3
tel. 385 1/ 6120 150, 6120 158, fax. 385 1/ 6156 879

Časopis izlazi jednom godišnje. Izdavanje časopisa sufinancira
Ministarstvo znanosti i tehnologije Republike Hrvatske.

Rješenjem Republičkog komiteta za prosvjetu, kulturu, fizičku i tehničku kulturu SR Hrvatske
br. 6859/1 od 5. X.1982. časopis »Radovi« oslobođen je plaćanja poreza na promet proizvoda.

Časopis je registriran u Ministarstvu znanosti i tehnologije
Republike Hrvatske pod brojem UP-547/2-84-1984.

Naslovna stranica

Iva Makvić

Prijevod sažetaka

Marina Denona-Krsnik (njemački)

Ivo Goldstein (engleski)

Tisak

KRATIS, Vrapčanska 15, Zagreb

Tiskanje završeno u srpnju 2001. godine

Naklada

300 primjeraka

CIP - Katalogizacija u publikaciji
Nacionalna i sveučilišna biblioteka, Zagreb

UDK 949.75

RADOVI 32-33

/ [uređivački odbor Ivo Goldstein... et al.]. - Zagreb

: Zavod za hrvatsku povijest Filozofskog fakulteta,
1999.-2000. – 520 str. ; 24 cm

– Summaries.

ISBN 0353-295X